EL

Αν και η συσκευή είναι εφοδιασμένη με συστήματα ασφαλείας, προς αποφυγήν ατυχημάτων, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρησιμοποιήστε την συσκευή μόνον όπως αναφέρεται σε αυτές. Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο γιά μέλλουσες συμβουλεύσεις. Αν δώσετε την συσκευή σε άλλους, δώστε μαζί και το ίδιο το φυλλάδιο. Οι περιεχόμενες πληροφορίες στο παρόν φυλλάδιο, φέρουν τις εξής σημάνσεις:

⚠ Κίνδυνος για τα παιδιά και τα άτομα με μειωμένες ικανότητες με οικιακές ηλεκτρικές συσκευές σε λειτουργία

⚠ Κίνδυνος από ηλεκτρισμό

⚠ Κίνδυνος απο ατυχημάτων από άλλες αιτίες

Προειδοποίηση γιά εγκαύματα

Προσοχή – υλικές ζημιές

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ

⚠ Κίνδυνος για τα παιδιά και τα άτομα με μειωμένες ικανότητες με οικιακές ηλεκτρικές συσκευές σε λειτουργία

1. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από πρόσωπα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση της συσκευής αρκεί, αυτά τα πρόσωπα, να ευρίσκονται υπό έλεγχο ή να τους έχουν δοθεί οδηγίες πώς να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή με ασφάλεια και για τους κινδύνους που συνδέονται με τη χρησιμοποίηση της ίδιας της συσκευής.
2. Η παρούσα συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά. Κρατάτε τη συσκευή και το καλώδιό της μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.
3. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
4. Όταν αποφασίσετε να αποσύρετε ως απόρριμα την παρούσα συσκευή, συνιστάται να την καταστήσετε αδρανή, κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε αβλαβή εκείνα τα μέρη της συσκευής που είναι επιδεκτικά να αποτελέσουν κίνδυνο, ειδικά γιά τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν την συσκευή στα παιγνίδια τους.
5. Τα στοιχεία της συσκευασίας δεν πρέπει να τα αφήνετε σε μέρη προσιτά στα παιδιά λόγω του ότι είναι πιθανές πηγές κινδύνου.

⚠ Κίνδυνος από ηλεκτρισμό

6. Πριν συνδέσετε την συσκευή στο ρεύμα, ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην ταμπελίτσα της συσκευής, αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου της περιοχής.
7. Η συσκευή πρέπει να συνδέεται πάντα σε μία γειωμένη πρίζα.
8. Όταν η συσκευή είναι στην πρίζα, πρέπει να την παρακολουθείτε.
9. Μην αφήνετε ποτέ την συσκευή σε μέρη προσιτά γιά τα παιδιά και ανίκανα άτομα.
10. Ακόμα κι αν η συσκευή δεν βρίσκεται σε λειτουργία, αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και αφήστε την να κρυώσει πριν τοποθετήσετε ή να αφαιρέσετε τα μεμονωμένα μέρη ή πριν την καθαρίσετε.
11. Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι πάντα καλά στεγνά πριν χρησιμοποιήσετε ή ρυθμίσετε τους διακόπτες που βρίσκονται στη συσκευή ή πριν

αγγίξετε το ρευματολήπτη και τις συνδέσεις τροφοδοσίας.

12. Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την οδηγία 2006/95/EC και EMC 2004/108/EC.

⚠ Κίνδυνος ατυχημάτων από άλλες αιτίες

13. Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ).
14. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό πάνω σε πρόσωπα ή ζώα ή πάνω σε συσκευές που έχουν ηλεκτρικά εξαρτήματα (π.χ. μέσα στο φούρνο).
15. Μη βυθίζετε ποτε το σωμα του προϊοντος, το ρευματολητη και το ηλεκτρικο καλωδιο σε νερο η΄ αλλα υγρα, χρησιμοποιειτε ενα υγρο πανι για τον καθαρισμο τους.
16. Γιά την αποσύνδεση του ρευματολήπτη, κρατήστε τον καλά και αποσπάστε τον από την πρίζα τοίχου. Μην τον αποσπάτε ποτέ τραβώντας τον από το καλώδιο.
17. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν παρουσιάζει ζημιές. Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Τεχνικής εξυπηρέτησης (Σέρβις) ARIETE ή από έναν κατάλληλα κατηρτισμένο τεχνίτη, δεδομένου ότι απαιτείται η χρήση ενός ειδικού εργαλείου και ταυτόχρονα αποφεύγονται τυχόν κίνδυνοι.
18. Η συσκευή σε χρήση περιέχει ατμό υπό πίεση. Μια ακατάλληλη χρήση μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη. Η συσκευή προορίζεται για αποκλειστική οικιακή χρήση όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο. Η εταιρεία παραγωγής δεν ευθύνεται για πιθανές βλάβες που προκύψουν από ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος.

Προειδοποίηση γιά εγκαύματα

19. ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων.
20. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Πριν αντικαταστήσετε τα αξεσουάρ, περιμένετε να κρυώσει η συσκευή.
21. ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ.
22. Προσοχή: πριν ξεβιδώσετε τον τάπα προχωρήστε ως ακολούθως:
    - αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος,
    - εκτονώστε την υπολοίπουσα πίεση στο εσωτερικό του λέβητα, δρώντας στο πλήκτρο παροχής ατμού στο πιστόλι, κατευθύνοντας τον ψεκασμό σε ένα ειδικό δοχείο,
    - αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για λίγα λεπτά,
    - ξεβιδώστε μερικώς και αργά την τάπα του λέβητα και περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα,
    - ξεβιδώστε τελείως και αφαιρέστε την τάπα ασφαλείας.
23. Κατά την διάρκεια της χρήσης, μη γέρνετε την συσκευή περισσότερο από 45 μοίρες. Μπορεί να χυθεί νερό, μαζί με τον ατμό

⚠ Προσοχή – υλικές ζημιές

24. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με θερμοστάτη που ελέγχει τη θερμοκρασία, με θερμική ασφάλεια και με μία τάπα

ασφαλείας. Η κατασκευή της είναι σύμφωνη με τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς που αφορούν στις οικιακές ηλεκτρικές συσκευές.

25. Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν παρουσιάζει ζημιές. Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Τεχνικής εξυπηρέτησης (Σέρβις) ARIETE ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνίτη για να αποφεύγονται όλοι οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι.
26. Μη χρησιμοποιείτε σε πισίνες που περιέχουν νερό.
27. Όταν χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα, πριν εκτοξεύσετε τον ατμό, βάλτε τον εκτοξευτήρα σε ένα δοχείο γιά να ελευθερώσετε τον σωλήνα από τα τυχόν συμπυκνώματα..
28. Μην προσθέτετε ποτέ προϊόντα γιά άλατα, αρωματικά, οινοπνευματώδη ή απορρυπαντικά στο εσωτερικό του δοχείου νερού, διότι μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή. Συνιστάται η χρήση τρεχούμενου νερού ή 50% απιονισμένου νερού και 50% νερού της βρύσης στην περίπτωση πολύ σκληρού νερού.
29. Κατά την πρώτη χρήση ή μετά από μακρά παύση, κατευθύνετε το ψεκασμό σε ένα δοχείο για να αφαιρέσετε το υπερπλέον νερό.
30. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΒΟΥΡΤΣΑ ΥΑΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΑ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΑ Η ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ. Η διαφορά θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει τη θραύση. Τις εποχές με εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες, προθερμάνετε τα τζάμια, διαχέοντας ατμό σε όλη την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε από απόσταση 40 εκατοστών

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

A	Τάπα ασφαλείας	***ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ***	
B	Δρομέας μπλοκαρίσματος ατμού	**Για μοντ. 4132/4133:**	
C	Πλήκτρο παροχής ατμού	H	Χωνί
D	Χειρολαβή	I	Στρογγυκό βουρτσάκι
E	Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας	L	Δοσομετρητής
F	Αρθρωτό ακροφύσιο	M	Επικλινές ράγχος
G	Σώμα της συσκευής	N	Ακροφύσιο λόγχης
		Μόνο για μοντ. 4133:	
		O	Εύκαμπτος σωλήνας
		P	Βούρτσα για υφάσματα
		Q	Υαλοκαθαριστήρας
		R	Πανί

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το δοχείο του λέβητα πρέπει να γεμίζεται με νερό , πριν από την χρήση.

ΜΗ ΞΕΒΙΔΩΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (A) ΠΡΙΝ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΧΕΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.

- Ξεβιδώστε την ασφαλιστική τάπα (A) και αναποδογυρίστε την συσκευή γιά να αδειάσετε τελείως τον λέβητα.
- Με την βοήθεια του χωνιού (H), χύστε στο δοχείο του λέβητα μία μεζούρα (L) νεμάτη νερό μέχρι την μέγιστη στάθμη (εικόνα A).
- Ξαναβιδώστε την ασφαλιστική τάπα (A).

Λειτουργία της συσκευής

- Για να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, συνδέστε το ρευματολήπτη του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα του ρεύματος. η ενδεικτική λυχνία (E) θα ανάψει. Μετά από 3/4 λεπτά περίπου ο ατμός είναι έτοιμος.
- Για να αποφευχεθεί η τυχαία ενεργοποίηση παροχής ατμού είναι αναγκαίο να τραβήξετε προς τα πίσω το δρομέα μπλοκαρίσματος ατμού (B) (Εικ. D/2). Για να ξεμπλοκάρετε μετακινήστε το δρομέα (B) προς τα εμπρός (Εικ. D/1).
- Για να προχωρήσετε στην παροχή ατμού, πιέστε το σχετικό πλήκτρο (C), αφού μετακινήσετε προς τα εμπρός το δρομέα μπλοκαρίσματος (B) (Εικ. D/1). Αφήστε το πλήκτρο (C) για να σταματήσετε την παροχή ατμού.
- Κατά την πρώτη χρήση συνιστάται να κατευθύνετε τον ατμό στο εσωτερικό ενός δοχείου για να απομακρύνετε κάθε ίχνος υπολοίπων νερού στο σωλήνα. (Η ενδεχόμενη έξοδος νερού οφείλεται στα συμπυκνώματα ατμού στο εσωτερικό του σωλήνα). Επαναλάβατε αυτή τη διαδικασία και μετά από μερικά λεπτά αχρησίας. Σε κάθε περίπτωση, όταν αρχίζει να παρέχει ατμό το πιστόλι, συνιστάται να κατευθύνετε τον ατμό πάντα προς το έδαφος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, μπλοκάρετε πάντα το πλήκτρο παροχής ατμού μέσω του σχετικού δρομέα μπλοκαρίσματος (B).

ΠΩΣ ΘΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ράμφος εκτόξευσης:

α) Τοποθετήστε το αξεσουάρ σπρώχνοντάς το στο σταθερό μέρος της συσκευής (υποδοχή) και ευθυγραμμίζοντας το σημάδι του αξεσουάρ με το κίτρινο σημάδι που υπάρχει στην συσκευή (βλέπε εικόνα B).

β) Περιστρέψτε το αξεσουάρ με τη φορά του βέλους (προς τα δεξιά), ώστε να ευθυγραμμίσετε το σημάδι του με τις δύο γραμμές που υπάρχουν στην υποδοχή του αξεσουάρ στη συσκευή. Με αυτό τον τρόπο, ασφαλίζετε το αξεσουάρ στην υποδοχή. Το Vaporì Jet είναι εφοδιασμένο με έναν αρθρωτό σύνδεσμο που σας δίνει την δυνατότητα να προσανατολίσετε την εκτόξευση του ατμού προς όποια κατεύθυνση θέλετε: τοποθετήστε το ράμφος εκτόξευσης χωρίς να το στρώξετε μέχρι την υποδοχή του (σταθερό τμήμα συσκευής), αλλά καλύπτοντας μόλις την πράσινη φλάντζα και ευθυγραμμίζοντας το κίτρινο σημάδι του ράμφους με το κίτρινο σημάδι της υποδοχής του αξεσουάρ στη συσκευή (Εικόνα B).
Περιστρέψτε το αξεσουάρ με τη φορά του βέλους (προς τα δεξιά), ώστε να ευθυγραμμίσετε το σημάδι του με τις δύο γραμμές που υπάρχουν στην υποδοχή του αξεσουάρ στη συσκευή. Σ' αυτή την θέση μπορείτε να προσανατολίσετε τον ατμό (Εικόνα C).

Στρογγυλό βουρτσάκι και κεκλιμένο ράμφος:

Και τα δύο αυτά τα αξεσουάρ μπορούν να εφαρμοστούν πάνω στο ράμφος εκτόξευσης (εικόνες E) ή στον αρθρωτό σύνδεσμο (εικόνες F και G), τοποθετώντας τα μέσα στο εξαγωνικό άκρο και επιλέγοντας την επιθυμητή κλίση.

Εύκαμπτος σωλήνας. Βούρτσα γιά υφάσματα με πανί και υαλοκαθαριστήρας (διαθέσιμα μόνο για το μοντέλο 4133):
Ο εύκαμπτος σωλήνας (O) πρέπει να τοποθετηθεί στο περιστρεφόμενο μπεκ (F). Στην συνέχεια, μπορείτε να στερεώσετε το εξαγωνικό ρακόρ – άκρο του σωλήνα, το στρογγυλό βουρτσάκι (I), το κεκλιμένο ράμφος (M), το ράμφος εκτόξευσης (N) και τέλος την βούρτσα υφασμάτων (P).
Η βούρτσα υφασμάτων είναι εφοδιασμένη με ένα πανί που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε γιά να καθαρίσετε ευαίσθητες επιφάνειες, όπως καναπέδες και πολυθρόνες.
Υπάρχει επίσης ένα δεύτερο αξεσουάρ της βούρτσας (υαλοκαθαριστήρας) που μπορείτε να τοποθετήσετε όπως φαίνεται στην εικόνα H.

ΠΩΣ ΘΑ ΓΕΜΙΣΕΤΕ ΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Όταν τελειώσει το νερό, δεν θα βγαίνει ατμός παρ' όλο που θα πατάτε το κουμπί (C). Γιά να ξαναγεμίσετε το δοχείο, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

α) βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα
β) περιμένετε γιά δέκα δευτερόλεπτα περίπου
γ) ξεβιδώστε σιγά-σιγά την ασφαλιστική τάπα (A) και περιμένετε γιά λίγα δευτερόλεπτα μέχρι να σταματήσει το σφύριγμα του ατμού και ύστερα ξεβιδώστε τελείως την τάπα
δ) χρησιμοποιώντας το χωνί (H) αδειάστε μία μεζούρα, προσέχοντας να μην πεταχτούν έξω από τον λέβητα πιτσιλίσματα νερού. Γιά να το αποφύγετε, συνιστούμε να αδειάσετε το νερό στο χωνί σιγά-σιγά, αφού αφαιρέσετε τελείως την τάπα.
ε) ξαναβιδώστε καλά την ασφαλιστική τάπα
ζ) ξαναβάλτε το φις του καλωδίου στην πρίζα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στη περίπτωση που η τάπα ασφαλείας (A) δεν ξεβιδώνει, περιμένετε μερικά λεπτά ώστε να κρυώσει η συσκευή διότι υπάρχει ακόμα ατμός υπό πίεση. Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο παροχής (C) για να βγει ο ατμός που απέμεινε στο λέβητα και προχωρήστε στην αφαίρεση της τάπας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα. Περιμένετε να κρυώσει η συσκευή πριν αρχίσετε να την καθαρίζετε. Γιά να εξασφαλίσετε σωστή και μακρόχρονη λειτουργία της συσκευής, είναι αρκετό να ξεπλένετε μία φορά το μήνα το εσωτερικό του λέβητα, ώστε να αφαιρούνται τα συσσωρευμένα ασβεστούχα κατάλοιπα (πέτρα).
Μην χρησιμοποιείτε ξύδι ή άλλα χημικά προϊόντα.

RU

Не смотря на то, что прибор оснащён защитными устройствами, во избежание случайных повреждений, внимательно прочитать инструкцию по безопасности и использовать прибор только в соответствии с её описанием. Сохранить руководство для возможности его последующего изучения. При передачи прибора в пользование другими лицами приложить настоящее руководство. Информация, содержащаяся в руководстве, имеет следующие условные обозначения:

⚠ Опасность для детей и людей с ограниченными возможностями при использовании электробытовых приборов

⚠ Опасность в результате действия электрического тока

⚠ Риск повреждений, вытекающий по другим причинам

Предупреждение об опасности ожёгов

Внимание – материальный ущерб

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

⚠ Опасность для детей и людей с ограниченными возможностями при использовании электробытовых приборов

1. Прибор может быть использован лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний только при условии, что такие лица находятся под контролем или прошли инструктаж по безопасному применению прибора и рисках, связанных с его использованием.
2. Данное устройство не может использоваться детьми. Храните прибор и его шнур в недоступном для детей месте.
3. Дети не должны играть с прибором.
4. В случае, если Вы решили выбросить этот прибор, мы рекомендуем перерезать электрический провод для невозможности его дальнейшего использования. Мы рекомендуем также обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности для детей, могущих использовать прибор в качестве игрушки.
5. Составные части упаковки не должны оставляться в местах, доступных для детей, так как они могут представлять источник опасности.

⚠ Опасность в результате действия электрического тока

6. Прежде, чем подключать прибор к электрической сети, убедитесь в том, что напряжение, указанное на табличке, соответствует напряжению в сети.
7. Вставляйте вилку только в такую розетку, которая имеет заземление.
8. Не оставляйте электроприбор, подклю ченный к сети, без присмотра.
9. При заполнении нагревательной емко сти водой, прибор необходимо отклю чать от сети.
10. Даже тогда, когда устройство не используется, отключайте его от электрической розетки и дайте ему остыть перед монтировкой или извлечением комплектующих для чистки.
11. Необходимо тщательно высушить руки, прежде чем нажимать и регулировать кнопки прибора и дотрагиваться во вилки провода и электрических деталей.
12. Этот прибор соответствует директиве 2006/95/EC и EMC 2004/108/EC.

⚠ Риск повреждений, вытекающий по другим причинам

13. Не оставляйте прибор под воздействием атмосферных явлений (дождя, солнца и т.д.).
14. Не направляйте струю пара на людей, животных или устройства, содержащие электрические компоненты (например, внутрь электропечи).
15. Никогда не погружать корпус мотора, электрическую вилку и провод в воду или другие жидкости. Для их очистки использовать только влажную ткань.
16. При отсоединении от электрической розетки браться руками непосредственно за штепсель. Никогда не тянуть за провод для того, чтобы вытащить его.
17. Не используйте прибор, если он

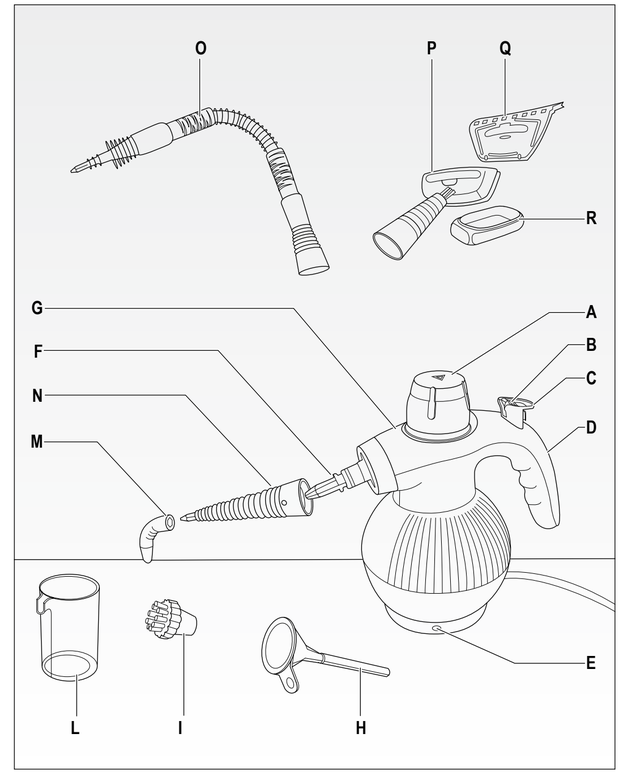
неис правен. Любые ремонтные работы, включая замену сетевого шнура, долж ны проводиться только в сервисном центре Ariete или уполномоченными представителями этой фирмы, по скольку это связано с безопасной экс плуатацией прибора и, кроме того, для ремонта прибора требуются специаль ные инструменты.
18. При использовании прибор содержит пар под давлением: неправильное использование может быть опасным. Прибор предназначен только для бытового использования, как указано в инструкции. Производитель снимает с себя всю ответственность за любые убытки, возникшие в результате неправильного или непредусмотренного использования изделия.

Предупреждение об опасности ожёгов

19. ТОРОЖНО: опасность ожогов.
20. Не касайтесь горячих поверхностей прибора при его использовании. Перед заменой какихлибо принад лежностей дайте им время остыть.
21. НЕ ОТКРЫВАТЬ КРЫШКУ БЕЗОПАСНОСТИ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.
22. Внимание: прежде чем отвинтить пробку, выполните следующие действия:
    - выньте шнур питания из розетки;
    - выпустить остаточное давление в котле с помощью кнопки подачи пара на пистолете, направляя поток в подходящую емкость;
    - дать прибору остыть в течение нескольких минут;
    - частично и медленно отвинтите защитный колпачок и подождите несколько секунд;
    - открутить и снять защитный колпачок.
23. Во избежание вытекания горячей воды из нагревательной емкости не откло няйте прибор во время работы более чем на 45° от вертикального положения.

⚠ Внимание – материальный ущерб

24. Данный прибор снабжен регулятором температуры, тепловым предохраните лем и предохранительной пробкой. Прибор соответствует европейским стандартам безопасности, распростра няющимся на бытовые приборы.
25. Перед использованием прибора убедитесь в том, что предметы, поверхности и ткани, которые вы собираетесь чистить, выдерживают высокую температуру пара. В частности, необходимо следовать рекомендациям производителя и при чистке специальных покрытий полов, деревянных поверхностей и таких тканей как шелк или бархат следует выполнить проверочную чистку на тех поверхностях или образцах, которые находятся не на виду.
26. Не использовать в бассейнах, содержащих воду.
27. При первом использовании прибора или если он долго не использовался, залейте воду в основную емкость.



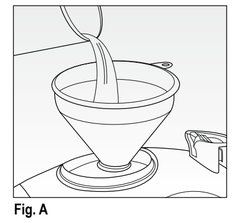


Fig. A

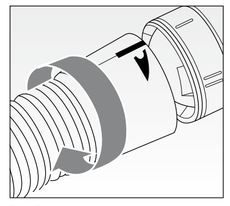


Fig. B

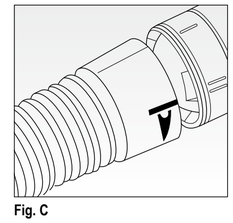


Fig. C

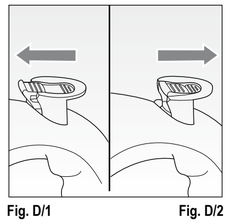


Fig. D/1 Fig. D/2

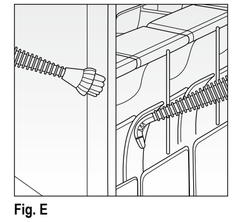


Fig. E

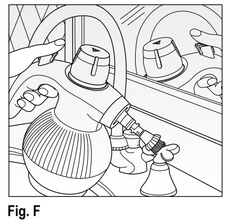


Fig. F

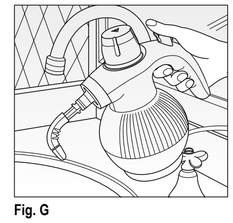


Fig. G

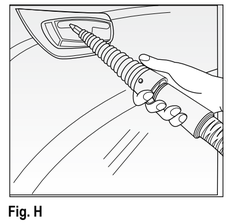


Fig. H

28. Никогда не добавляйте противонакипные, ароматические, спиртовые или моющие средства в резервуар с водой, так как они могут повредить устройство. Мы рекомендуем использовать водопроводную или смесь из 50% деминерализованной и 50% водопроводной воды в случае очень жесткой воды.
29. При первом использовании или после длительного перерыва направьте струю в контейнер, чтобы удалить лишнюю воду.
30. ВНИМАНИЕ: не использовать щётки для мытья окон в том случае, если поверхность стекла очень холодная. перепад температуры может вызвать раскол стекла. В зимний сезон, когда температура воздуха очень низкая, прогревать стёкла при помощи подачи пара на всю обрабатываемую поверхность, на расстоянии приблизительно 40 см.

СОХРАНИТЬ ИНСТРУКЦИЮ

ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРА

A Защитный колпачок
B Курсор блокировки пара
C Кнопка подачи пара
D Ручка
E Индикатор включения
F Шарнирная насадка
G Корпус прибора

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
Для мод. 4132/4133:
H Воронка
I Круглая щетка
L Мерный стаканчик
M Наклонный носик
N Носик с наконечником

Только для мод. 4133:
O Гибкий шланг
P Щетка для тканей
Q Ракель
R Ткань

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

Заполнение бойлера перед использованием
НИКОГДА НЕ СНИМАЙТЕ ЗАЩИТНЫЙ КОЛПАЧОК (A), НЕ УБЕДИВШИСЬ, ЧТО УСТРОЙСТВО ОТКЛЮЧЕНО ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ.
- Открутите предохранительную крышку (A) и переверните нагревательную емкость, чтобы полностью опорожнить ее.
- Используя воронку (H) и мерную емкость (L), заполните нагревательную емкость (рисунок A).
- Снова завинтите предохранительную крышку (A).

Функционирование прибора
- Чтобы включить прибор, вставьте сетевую вилку шнура питания в розетку, индикатор (E) загорится. Через 3-4 минуты пар будет готов.
- Для того чтобы предотвратить случайный выпуск пара, отодвинуть блокировочный курсор пара (B) (рис. D / 2); для разблокировки переместите курсор (B) вперед (рис. D/1).
- Чтобы продолжить подачу пара, нажмите кнопку (C), предварительно сместив вперед блокировочный курсор (B) (рис. D/1). Отпустите кнопку (C), чтобы остановить подачу пара.
- При первом использовании желательно направить струю пара в контейнер, чтобы удалить все следы остаточной воды в шланге (Возможная утечка воды объясняется конденсацией пара внутри шланга). Повторите это действие даже после нескольких минут бездействия. В любом случае, когда пистолет начинает подачу пара, всегда направляйте струю на землю.

ВНИМАНИЕ: Когда устройство не используется, всегда блокируйте кнопку подачи пара с помощью специального курсора (B).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Прямое сопло:
a) полностью наденьте приспособление, чтобы оно дошло до корпуса прибора. Совместите метку на принадлежности с желтой меткой на корпусе, как показано на рисунке B;
b) поворачивайте его по часовой стрелке до тех пор, пока метка на сопле не совместится с двумя черточками на корпусе прибора. Теперь эта принадлежность зафиксирована в центральном положении.
Прибор Vapori Jet снабжен шарнирным сочленением, которое позволяет направлять струю пара в любом направлении: вставьте прямое сопло так, чтобы оно закрыло зеленое круглое уплотнение, совместите метку на сопле с желтой меткой на корпусе прибора, как показано на рисунке B.
Поверните его по часовой стрелке, чтобы отметка на сопле совместилась с двумя черточками на корпусе прибора. Теперь вы можете направлять струю пара в любом направлении (рисунок C).

Круглая щетка и изогнутое сопло
Обе эти принадлежности могут использоваться с прямым соплом (рисунки E) и шарнирным соплом (рисунки F и G). Соединяйте их с шестигранным концом, а потом задайте необходимый угол.

Гибкая трубка, щетка для ткани и приспособление для очистки стекла (доступно только для модели 4133):
Гибкую трубку (O) необходимо присоединять к шарнирному соплу (F). Затем присоедините круглую щетку (I), изогнутое сопло (M), прямое сопло (N) или щетку для ткани к шестигранному концу трубки.

Щетка для ткани снабжена специальной тряпочкой, которую можно использовать для очистки мягких поверхностей, таких как диваны и кресла. Крепление приспособления для очистки стекла показано на рисунке H.

КАК НАПОЛНИТЬ НАГРЕВАТЕЛЬНУЮ ЕМКОСТЬ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА

Если вода в нагревательной емкости закончилась, и при нажатии кнопки (A) пар не поступает, то необходимо ее вновь заполнить. Для этого выполните следующее:
a) выньте вилку прибора из розетки;
b) подождите в течение 10 секунд;
c) аккуратно открутите крышку безопасности (H). Прежде, чем открутить крышку полностью, дождитесь полного прекращения шипящего звука, т.е. чтобы вышел весь остаточный пар;
d) полностью открутите крышку и медленно налейте воду из мерной емкости через воронку в нагревательную емкость. Старайтесь, чтобы во время этой операции вода из нагревательной емкости не проливалась;
e) плотно закрутите крышку безопасности;
f) вставьте вилку прибора в розетку.

ВНИМАНИЕ: Если защитный колпачок (A) не отвинчивается подождите несколько минут, охлаждая устройство, так как в нем еще содержится пар под давлением. Затем нажмите кнопку подачи (C), выпуская остаточный пар в котле и снять соп пробку.

ОЧИСТКА ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

Прежде, чем выполнять подобные действия выньте вилку прибора из розетки. Дайте прибору некоторое время, чтобы он полностью остыл.
Чтобы прибор отлично и долго работал, промывайте нагревательную емкость каждый месяц – это необходимо для удаления образовавшейся накипи. Не используйте уксус или другие вещества для удаления накипи.

AR

مراجع لهذا الكتيب
حتى إذا كان الجهاز مزوداً بنظام أمان، يجب قراءة تعليمات الأمان و استخدام الجهاز فقط كما هو محدد فيها، و ذلك لتجنب وقوع أضرار فجائية.
احتفظ بالكتيب الحالي للاسترشاد به مستقبليا. عند إعطاء الجهاز إلى أشخاص آخرين، قدم معه هذا الكتيب.
تم عنونة المعلومات التي يحتويها هذا الكتيب كما يلي:

⚠ خطر على الأطفال والأشخاص ذوي القدرات المحدودة فيما يتعلق بالأجهزة المنزلية العاملة.

⚠ خطر بسبب الكهرباء

⚠ خطر ناتج عن أسباب أخرى

تحذير خاص بالحروق

⚠ تنبيه – أضرار للأشياء

تنبيهـات هامـة

يجب قراءة التعليمات التالية بعناية:

⚠ خطر على الأطفال والأشخاص ذوي القدرات المحدودة فيما يتعلق بالأجهزة المنزلية العاملة.

١. يمكن أن يستخدم الجهاز أشخاص من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو ممن ليس لديهم خبرة ومعرفة بالجهاز بشرط أن يكون هذا تحت رقابة أو بعد إعطائهم إرشادات حول كيفية استخدام الجهاز بأمان وحول المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز نفسه.
٢. الأطفال لا يمكنهم استخدام هذا الجهاز. احفظ الجهاز وسلكه بعيدًا عن متناول الأطفال.
٣. يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز.
٤. حينما تقرر التخلص من هذا الجهاز ينصح بالتأكد من أنه لن يعمل بعد ذلك عن طريق نزع سلك التغذية الكهربية منه وأيضا تعديل أجزاء الجهاز حتى لا تكون مصدر للأذى خاصة بالنسبة للأطفال الذين قد يلعبون به.
٥. لا يجب ترك أجزاء الجهاز في متناول أيدي الأطفال لأن ذلك قد يكون مصدر خطر

⚠ خطر بسبب الكهرباء

٦. قبل توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربي تأكد من أن شدة التيار الموجودة ببطاقة البيانات الخاصة بالجهاز متطابقة مع شدة التيار بالمكان.
٧. يتم توصيل الجهاز بمصدر تيار له طرف أرضي.
٨. لا تترك الجهاز بدون رقابة عندما يكون متصلاً بالتيار الكهربي.
٩. افصل قابس الجهاز عن مصدر التيار الكهربي أثناء إعداد الجهاز للعمل.
١٠. حتى عندما يكون الجهاز غير عامل، قم بفصل القابس من مأخذ التيار الكهربائي، واتركه يبرد قبل تركيب أو إزالة الأجزاء الفردية أو قبل القيام بالتنظيف.
١١. تأكد من تجفيف يديك جيداً قبل الاستخدام أو ضبط المفاتيح الموجودة بالجهاز، وقبل لمس القابس والتوصيل الكهربي.
١٢. هذا الجهاز مطابق للائحة EC/٩٥/٢٠٠٦ و EC/١٠٨/EMC٢٠٠٤.

⚠ خطر ناتج عن أسباب أخرى

١٣. لا تترك الجهاز عرضة للعوامل الجوية مثل المطر والشمس ... الخ.
١٤. لا توجه البخار أبداً ناحية الأشخاص أو الحيوانات أو النباتات أو ناحية الأجهزة التي تحتوي على أجزاء كهربائية.
١٥. لا تغمر أبداً جسم المنتج و القابس وسلك الكهرباء في الماء أو في أي سوائل أخرى. استخدم فقط قطعة من القماش المبلل لتنظيفهم.
١٦. لنزع الفيشة من عن المقبس قوموا بمسكها بحزم من القرب و لا يجب عليكم ابداً سحبها من عن بعد.
١٧. لا تحاول استخدام الجهاز إذا حدث به عطب. جميع أعمال التصليح بما في ذلك استبدال سلك التغذية الكهربية يجب أن يقوم بها مركز خدمة آريتي أو أي فني معتمد من شركة آريتي وذلك لضمان بقاء أداء الجهاز متميزاً ولتجنب حدوث أي مخاطر.
١٨. الجهاز العامل يحتوي على بخار مضغوط: الاستخدام غير السليم قد يؤدي إلى حالة خطر. تم تخصيص الجهاز للاستخدام المنزلي فقط كما هو مُوضح في الدليل. لا تتحمل الشركة المُصنِّعة أية مسؤولية عن أية أضرار ناتجة عن الاستعمال غير السليم أو الخاطئ للمنتج.

تحذير خاص بالحروق

١٩. تنبيه: خطر الحروق.
٢٠. لا تلمس الأسطح الساخنة أثناء استخدام المنتج.
٢١. واترك الكماليات تبرد أولاً قبل تغييرها. ا تفتح غطاء الأمان أثناء التشغيل
٢٢. تنبيه: قبل فك الغطاء قم بالمضي قدمًا كما يلي:
- افصل كابل التغذية عن مأخذ التيار؛
- قم بتفريغ الضغط المتبقي داخل الغلاية بالعمل على زر توزيع البخار بالمسدس مع توجيه تدفق البخار في وعاء مناسب؛
- اترك الجهاز يبرد لبضع دقائق؛
- قم بفكّ غطاء السلامة بشكل جزئي وببطء، وانتظر بضع ثواني؛
- قم بفكّ غطاء السلامة كليًا وإزالته.

٢٣. لا تميل الجهاز عن الوضع الرأسي لأكثر من ٤٥ درجة أثناء الاستخدام لأن ذلك قد يؤدي إلى خروج ماء مغلي مع البخار

⚠ تنبيه – أضرار للأشياء

٢٤. تم تزويد الجهاز بمنظم للحرارة (ترموستات) لتحديد درجة الحرارة كما أنه مزود بمنصهر حراري (فيوز) وغطاء أمان، وقد تم تصنيعه وفقاً للقواعد الأوروبية الخاصة بالأجهزة المنزلية.
٢٥. قبل استخدام المنتج يجب التأكد أن الأشياء أو الأسطح أو الأقمشة التي سيتم تنظيفها قادرة على تحمل درجة حرارة البخار العالية. وخاصة عند تنظيف الأرضيات المصنوعة من الطين المعالج أو الأسطح الخشبية أو الأقمشة الرقيقة مثل الحرير والقطيفة يجب استشارة الشركة المنتجة وعمل تجربة على جزء غير ظاهر أو على عينة صغيرة.
٢٦. عند استخدام الأنبوب المرن قبل البدء في توزيع البخار يجب توجيه دفعة البخار أولاً في وعاء مناسب وذلك لحماية الأنبوب من تكثف البخار.
٢٧. لا تقم باستخدام الجهاز في حمامات سباحة مليئة بالماء.
٢٨. لا تضف أبداً مواد مزيلة للقشور أو معطرات أو كحوليات أو منظفات داخل المنتج لأن ذلك قد يتسبب في تلفه أو جعله غير آمن.
٢٩. لا تقم أبدًا بإضافة منتجات كاشطة أو مُعطرة أو كحولية أو منظفات داخل خزان المياه، حيث أنه من الممكن أن تؤدي إلى تلف الجهاز. نوصي باستخدام مياه الصنبور أو ٥٠٪ من المياه منزوعة المعادن و٥٠٪ من مياه الصنبور في حالة ما إذا كانت المياه عسرة للغاية.
٣٠. عند أول استخدام للجهاز أو بعد فترة توقف طويلة، قم بتوجيه تدفق البخار داخل وعاء للتخلص من المياه الزائدة.
٣١. تنبيه: لا تستخدم فرشاة الزجاج إذا كان السطح المراد تنظيفه بارداً لأن الفرق الكبير في درجات الحرارة قد يتسبب في كسره. أثناء فصول السنة ذات درجات الحرارة المنخفضة يجب أولاً تسخين السطح الزجاجي عن طريق توجيه دفعات البخار لجميع أجزائه من على بعد ٤٠ سم تقريبا.

قوموا بالاحتفاظ بهذه التعليمات

وصف الجهاز:
A غطاء السلامة
B مؤشر غلق البخار
C زر توزيع البخار
D المقبض
E المؤشر الضوئي الخاص بالتشغيل
F الفوهة المفصلية
G جسم الجهاز

الملحقات الصالحة للموديل ٤١٣٢/٤١٣٣:
H القمع
I فرشاة صغيرة مستديرة
L وحدة القياس
M فوهة مائلة
N فوهة الإطلاق

الصالحة للموديل ٤١٣٣:
O أنبوب مرن
P فرشاة للأقمشة
Q ماسحة الزجاج
R قطعة قماش

كيفية الاستخدام:
ملأ خزان السخان قبل الاستخدام
لا تقم بفكّ غطاء السلامة (A) قط قبل التأكد من أن الجهاز مفصول عن مأخذ التيار الكهربائي.
افتح غطاء الأمان (A) ثم اقلب الجهاز لتفريغ السخان كلياً. وعن طريق المحقن (H) ضع في السخان مكيال صغير من الماء (L) حتى يصل إلى المستوى الأقصى (شكل A).
أعد إغلاق غطاء الأمان (A).

تشغيل الجهاز
- لتشغيل الجهاز، قم بإدخال قابس كابل التغذية الكهربائية في مأخذ التيار، وسيعمل المؤشر الضوئي (E). بعد حوالي ٤/٣ دقائق، يصبح البخار جاهزًا.
- لتجنُّب التشغيل العرضي لتوزيع البخار، من الضروري جعل مؤشر غلق البخار (B) ينزلق إلى الوراء (الشكل ٢/D)؛ ولتحريره، قم بتحريك المؤشر (B) إلى الأمام (الشكل ١/D).
- لبدء توزيع البخار، اضغط على الزر المناسب (C)، بعد القيام بتحريك مؤشر الغلق (B) إلى الأمام (الشكل ١/D). اترك الزر (C) لإيقاف توزيع البخار.
- عند الاستخدام الأول يُنصح بتوجيه تدفق البخار داخل وعاء لإزالة أي أثر للماء المترسب في الأنبوب (ينتج أي تسرب للماء عن تكثيف البخار داخل الأنبوب). كرر هذه العملية مرة أخرى بعد مرور بضع دقائق من عدم الاستخدام. على أية حال، يُنصح دائمًا بتوجيه تدفق البخار نحو الأرض عندما يبدأ المسدس في توزيع البخار.

تنبيه: في حالة عدم استخدام الجهاز، أغلق دائما زر توزيع البخار عن طريق مؤشر الغلق المخصص (B).

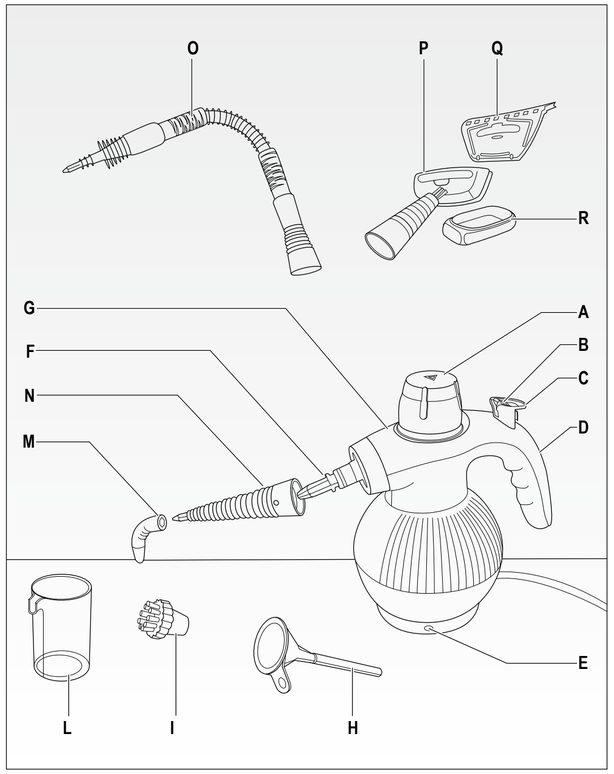
تطبيقات لعمل الكماليات المختلفة:
الأنبوب ذو الطرف المدبب:
a) أدخل القطعة بالضغط عليها حتى يتم تثبيتها في جسم الجهاز ويجب محاذاة الخط المحفور على الأنبوب مع الخط الأصفر الموجود على الجهاز كما هو موضح في (شكل B).
b) لف الأنبوب في الاتجاه الذي يوضحه السهم (اتجاه عقارب الساعة) مع مراعاة محاذاة الخط الذي على الأنبوب مع الخطين الموجودين على الجزء الثابت من الجهاز. بهذه الطريقة يبقى الأنبوب ثابتًا في مكانه.
البخار المضغوط:
مزود بأنبوب حر الحركة يسمح بتوجيه دفعة البخار في الاتجاه المطلوب. أدخل الأنبوب ذا الطرف المدبب بدون الضغط عليه ولا تجعله يصل للجزء الثابت من الجهاز ولكن أدخله فقط حتى يغطي السدادة المستديرة ذات اللون الأخضر مع محاذاة الخط المحفور على الأنبوب مع الخط الأصفر الموجود على الجزء الثابت من الجهاز كما هو موضح في (شكل B).
لف الأنبوب في اتجاه السهم (اتجاه عقارب الساعة) مع محاذاة الخط المحفور عليه مع الخطين الموجودين على الجزء الثابت من الجهاز. بهذه الطريقة يمكن توجيه دفعة البخار حسب الرغبة (شكل C).

الفرشاة المستديرة والأنبوب المائل
يمكن تركيب هذين الجزأين إما على الأنبوب ذي الطرف المدبب (شكل E) أو على الأنبوب حر الحركة (شكل F,G) وذلك عن طريق إدخالهما في الطرف سداسي الشكل وتحديد الزاوية المطلوبة.

الأنبوب المرن وفرشاة الأقمشة مع الغطاء القماش وفرشاة الزجاج (متوافرة فقط بالموديل "٤١٣٣"):
يتم تركيب الأنبوب المرن (O) على الأنبوب ذو الطرف حر الحركة (F). بعدها يمكن تركيب الفرش الصغيرة المستديرة (I) والأنبوب المائل (M) والأنبوب ذي الطرف المدبب (N) وأيضا فرشاة الأقمشة (P) على الجزء سداسي الشكل الموجود في طرف الأنبوب المرن.
هذه الفرشاة مزودة أيضاً بغطاء من القماش يمكن تثبيته عليها لتنظيف الأقمشة الرقيقة مثل الأرائك والمقاعد. كما أنها مزودة بفرشاة الزجاج التي يمكن تركيبها كما في (شكل H).

كيفية ملأ السخان أثناء الاستخدام:
a) افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربي.
b) انتظر حوالي ١٠ ثواني.
c) افتح ببطء غطاء الأمان (A) وانتظر لبضع ثوان حتى ينقطع تدفق البخار ثم افتحه كلياً.
d) أضف من جديد مكيال من الماء باستخدام المحقن (H) مع الانتباه لرذاذ الماء الذي قد يخرج من السخان. ولتجنب حدوث ذلك ينصح بإضافة الماء بالمحقن ببطء بعد فتح الغطاء كلياً.
e) أعد إغلاق غطاء الأمان جيداً.
f) أعد توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربي.
تنبيه: إذا لم تتمكن من فكّ غطاء السلامة (A)، انتظر بضع دقائق حتى يبرد الجهاز حيث أنه ما زال يوجد بخار مضغوط. ثم اضغط على زر التوزيع (C) لطرد البخار المتبقي في الغلاية، وقم بإزالة الغطاء.

التنظيف و الصيانة:
بل البدء في أي عمليات تنظيف أو صيانة للجهاز يجب فصله عن مصدر التيار الكهربي، وتركه حتى يبرد.
لضمان تشغيل عالي الأداء وعمر طويل للجهاز يكفي شطف باطن السخان بالماء كل شهر لإزالة البقايا الجيرية والرواسب المتراكمة. يجب عدم استخدام الأحماض أو أي مواد مذيبة للترسبات.



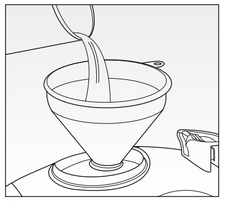


Fig. A

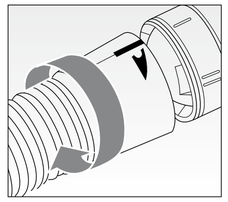


Fig. B

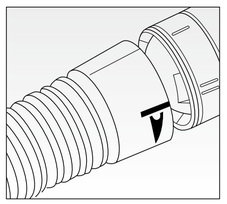


Fig. C

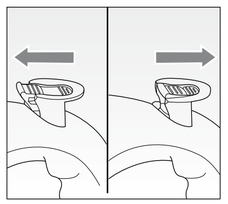


Fig. D/1 Fig. D/2

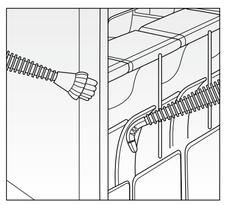


Fig. E

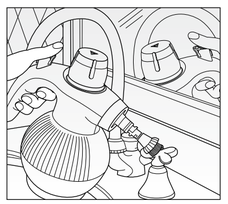


Fig. F

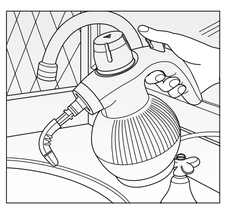


Fig. G

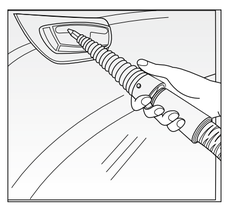
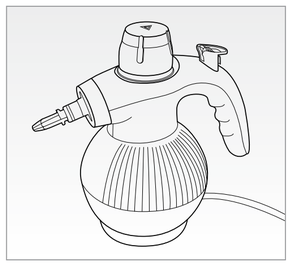


Fig. H



Vaporì jet

CE 4132/4133

637111
De'Longhi Appliances Srl
Divisione Commerciale Ariete
Via San Quirico, 300
50013 Campi Bisenzio FI - Italy
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net
NUMERO UNICO 199 202 250
Ariete
Cod. 5215101520 Rev. 0 del 17/12/2014